

COLLOQUE INTERNATIONAL IC2023 - INTERCOMPRÉHENSION

**BILANS ET PERSPECTIVES
VERS DE NOUVEAUX CONTEXTES**

12 - 13 OCTOBRE 2023

Université Savoie Mont Blanc

Campus Jacob-Bellecombette, **Bâtiments 23 et 24**

2 JOURS INTENSIFS

Pour laisser la parole aux chercheurs et actualiser les pratiques d'enseignement et d'apprentissage de l'intercompréhension (IC)

DES CONFÉRENCES

Plus de 40 communicants et conférenciers d'Europe et d'Amérique Latine

UNE TABLE RONDE

Pour échanger sur les propositions les plus innovantes en termes de plurilinguisme

En savoir plus



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



UNIVERSITÉ
SAVOIE
MONT BLANC



Jeudi 12 Octobre Site de Jacob

08h30 09h00	Accueil des participants	Bât.24 salle 24201
09h00 10h00	Inauguration L. VIGNOLLET – Vice-Présidente Relations Internationales Université Savoie Mont Blanc E. CORINO – coordinatrice Lot Plurilinguisme UNITA, Université de Turin F. DE POLI – Référent Lot Plurilinguisme UNITA, Université Savoie Mont Blanc	Bât. 23 Amphi A23000
10h00 11h00	Conférencière invitée E. PICCARDO, Università di Toronto	Bât. 23 Amphi A23000
11h00 11h30	Pause café	Bât.24 salle 24201
11h30 12h30	Conférencière invitée C. REISSNER, Universität des Saarlandes	Bât. 23 Amphi A23000
12h30 13h30	Pause déjeuner	Salle 21001
13h30 14h00	Réflexions générales sur l'application de l'IC (Modération : E. CORINO) Transition démocratique, écologique, numérique..Plurilingue! : parier sur l'IC entre les langues co-officielles de l'Espagne R. SERRANO LÓPEZ, E. CARRASCO PEREA	Bât.24 salle 24201
	IC et langues de spécialité (Modération : F. HAPÉL) La Aplicabilidad de las Competencias de Intercomprensión en el Turismo Europeo : Posibilidades para el Turismo Idiomatico y Transfronterizo entre Francia y España B. VIDAÑO TERUEL	Bât.24 salle 24202
	Evaluation (Modération : S. GARBARINO) Evaluating university students' interproduction competencies – The model EVAL-IC C. HÜLSMANN, C. OLLIVIER, M. STRASSER	Bât.24 salle 24203
14h00 14h30	Réflexions générales sur l'application de l'IC (Modération : E. CORINO) Procès historiographique de l'IC entre langues romanes : bilan épistémologique, perspectives didactiques T. DE FORNEL	Bât.24 salle 24201
	IC et langues de spécialité (Modération : F. HAPÉL) Intercomprensione e linguaggi specialistici : analisi delle interazioni orali tra studenti di ingegneriagestionale C. CERVINI, E. ZUCCHINI	Bât.24 salle 24202
	Evaluation (Modération : S. GARBARINO) Modalità di insegnamento, elicitatione e valutazione delle competenze acquisite in intercomprensione orale: uno studio sugli studenti UNITA S. MANTEGNA	Bât.24 salle 24203
14h30 15h00	Réflexions générales sur l'appli de l'IC (Modération : E. CORINO) Well-beintercomprehension al detalle: presentación de la plataforma Europalc P. FERNÁNDEZ DOMÍNGUEZ, M. MOLINA	Bât.24 salle 24201
	IC et langues de spécialité (Modération : F. HAPÉL) Proposta de integração da perspectiva plurilíngue e da prática intercomprensiva em uma disciplina de História da Língua Francesa em contexto universitário L. MIRANDA PAULO	Bât.24 salle 24202
	Evaluation (Modération : S. GARBARINO) Intercomprensione e innovazione nei contesti scolastici L. ANGELONE	Bât.24 salle 24203
15h00 15h30	Pause café	Bât.24 salle 24201

PROGRAMME

15h30 16h00	IC et analyse des corpora (Modération : M.H ARAÚJO E SÁ) Creazione di un corpus multimodale di intercomprensione : prime riflessioni sull'annotazione E. CORINO, E.GORIA, I. PAPA	Bât.24 salle 24201
	IC dans le contexte universitaire (Modération : V. CEIA) Intercomprensão em línguas eslavas: uma experiência no Brasil 5 É. SARSUR CÂMARA, A. PIASECKA-TILL, M. VOLOSCHEN	Bât.24 salle 24202
	IC et compétences transversales (Modération : G. LESPARRÉ) Intercomprensionea in cafenelele lingvistice M. BONCEA, R. MALITA	Bât.24 salle 24203
16h00 16h30	IC et analyse des corpora (Modération : M.H ARAÚJO E SÁ) Osservare l'interazione in intercomprensione per nutrire la didattica plurilingue: le strategie di focalizzazione durante le sessioni di telecollaborazione UCIL-IC A. FIORENTINO, S. GARBARINO	Bât.24 salle 24201
	IC dans le contexte universitaire (Modération : V. CEIA) La diversité intralinguistique du portugais à travers l'IC : une expérience d'enseignement au sein du Service des Langues de l'Université Grenoble Alpes T. FERNANDES VAILATTI	Bât.24 salle 24202
	IC et compétences transversales (Modération : G. LESPARRÉ) Soft skills e IC: sviluppo di competenze professionali per studenti universitari linguisti e non linguisti P. CELENTIN, S. BENAVENTE FERRERA	Bât.24 salle 24203
16h30 17h00	IC et analyse des corpora (Modération : M. HELENA ARAÚJO E SÁ) Analyser le discours en IC par le biais des corpus S. DI VITO	Bât.24 salle 24201
	IC dans le contexte universitaire (Modération : V. CEIA) BIP Intercomprension en Langues Romanes : un Beau Projet International, oui, mais efficace ? L. NIEDDU	Bât.24 salle 24202
	IC et compétences transversales (Modération : G. LESPARRÉ) Le parole della convivenza. Significanti e significati per la dimensione relazionale I. PAPA	Bât.24 salle 24203
20h00	Dîner au restaurant Le Savoyard	

Vendredi 13 Octobre Site de Jacob

08h30 09h00	Accueil café	Bât.24 salle 24201
09h00 10h45	<p>Table ronde "Plurilinguisme dans les Alliances Européennes et au-delà" (Modération : E. CORINO et S. GARBARINO)</p> <p>- "L'Europe s'est rencontrée à Florence pour apprendre et pratiquer l'IC ! Relation d'une expérience d'un BIP"</p> <p>H. SHEEREN, Centre linguistique de l'Université de Florence.</p> <p>- "Multilingualism in the European University on Responsible Consumption and Production EURECA - PRO"</p> <p>K. B. KESKIC, Montanuniversität Leoben.</p> <p>- "Intercomprehensiunea, între multilingvism și salvagădarea unei limbi naționale minore. Dezvoltarea unui curriculum IC la Universitatea de Vest din Timișoara"</p> <p>V. CEIA, Universitatea de Vest din Timișoara.</p> <p>- "11 anos de ações em Intercompreensão na Universidade de Sao Paulo: balanço e novas perspectivas"</p> <p>E. SANTORO, Universidade de São Paulo E. SARSUR CAMARA, Universidade Federal do Parana, H. ALBUQUERQUE COSTA, Universidade de São Paulo, L. M. PAULO, University of Brasilia, M. MAYRINK, Universidade de São Paulo.</p> <p>- "Multilinguisme et interculturalité au sein de l'Alliance EUNICE : un retour d'expérience"</p> <p>C. MICHAUX, Université de Mons.</p>	Bât. 23 Amphi A2300 0
10h45 11h15	Pause café	Bât.24 salle 24201
11h15 11h45	<p>Politiques Linguistiques (Modération : F. DE POLI)</p> <p>Elèves allophones et IC</p> <p>N. TUCOU-BLANQUET, F. HAPEL</p>	Bât.24 salle 24201
	<p>IC en contexte scolaire (Modération : G. LESPARE)</p> <p>IC a scuola: sperimentazione di un percorso collaborativo di avvicinamento all'intercomprensione per studenti di scuola superiore</p> <p>F. GHIRARDI, P. CELENTIN</p>	Bât.24 salle 24202
	<p>IC en contexte nordique (Modération : J.M PETERSEN)</p> <p>Le norvégien n'est que du danois parlé avec un accent suédois</p> <p>M. ETCHART</p>	Bât.24 salle 24203
11h45 12h15	<p>Politiques Linguistiques (Modération : F. DE POLI)</p> <p>L'influence plurilingue du Projet UNITA sur le modèle d'internationalisation de l'USMB : une photographie des progrès et des défis</p> <p>L. LAURENT, A. FIORENTINO</p>	Bât.24 salle 24201
	<p>IC en contexte scolaire (Modération : G. LESPARE)</p> <p>O "Projeto Escolas Bilingues e Interculturais de Fronteira": proposta educativa no âmbito da intercompreensão entre Portugal - Espanha</p> <p>C. LOURENÇO-SIMÕES, M. H. ARAUJO E SA, M. MATESANZ DEL BARRIO</p>	Bât.24 salle 24202
	<p>IC en contexte nordique (Moderation : J.M PETERSEN)</p> <p>Didactique de l'intercompréhension nordique hors pays nordiques</p> <p>S. HARCHAOU</p>	Bât.24 salle 24203

12h15 12h45	<p>Politiques Linguistiques (Modération : F. DE POLI)</p> <p>Le potentiel plurilingue d'une université française : pratiques et initiatives</p> <p>K. BERNARDON DE OLIVEIRA, C. DEGACHE</p>	Bât.24 salle 24201
	<p>IC en contexte scolaire (Modération : G. LESPARE)</p> <p>Parcours d'intercompréhension en contexte scolaire : perspectives et intérêts pour l'apprentissage de la langue voisine</p> <p>T. MANZATO</p>	Bât.24 salle 24202
	<p>IC en contexte nordique (Moderation : J.M PETERSEN)</p> <p>Intercomprehension: learning 6 Germanic languages together</p> <p>J.A. THONN, P. BRUNNHUBER</p>	Bât.24 salle 24203
12h45 14h00	Pause déjeuner	Salle 21001
14h00 14h30	<p>IC et nouvelles pistes de recherches (Modération : R. MALITA)</p> <p>L'approccio intercomprensivo in presenza di studenti universitari con Disturbi Specifici dell'Apprendimento: una ricerca sperimentale</p> <p>A. GHIRARDUZZI, S. BENAVENTE FERRERA, P. CELENTIN, M. DALOISO</p>	Bât.24 salle 24201
	<p>IC dans les pratiques didactiques (Modération : M. BONCEA)</p> <p>Apprendre l'interproduction aux étudiants linguistes : activités et premiers résultats</p> <p>S. GARBARINO, S. MANTEGNA</p>	Bât.24 salle 24202
	<p>IC dans le contexte professionnel (Modération : E. CORINO)</p> <p>Intercompreensão na formação contínua de professores: reflexões a partir do Projeto Escolas Bilingues e Interculturais de Fronteira (PEBIF)</p> <p>A. ULHÔA, Mh. ARAÚJO E SÁ, V. FERREIRA MARTINS</p>	Bât.24 salle 24203
14h30 15h00	<p>IC et nouvelles pistes de recherches (Modération : R. MALITA)</p> <p>Ruolo dell'intercomprensione nell'apprendimento dell'italiano da parte di Heritage Spanish Speakers in California</p> <p>D. CORTÉS VELÁSQUEZ, C. DONATO</p>	Bât.24 salle 24201
	<p>IC dans les pratiques didactiques (Modération : M. BONCEA)</p> <p>Interproduzione orale virtuale nella didattica dell'italiano L2 : analisi di un'esperienza in un collège francese</p> <p>D. ZINI</p>	Bât.24 salle 24202
	<p>IC dans le contexte professionnel (Modération : E. CORINO)</p> <p>Revisión de proyectos y estudios sobre multilingüismo en el entorno profesional en la Unión Europea</p> <p>S. CARRALERO-FERNANDEZ, M. MATESANZ DEL BARRIO</p>	Bât.24 salle 24203
15h00 15h30	<p>IC et nouvelles pistes de recherches (Modération : R. MALITA)</p> <p>Intercomprensione (scritta) fra lingue slave</p> <p>A. MASLA</p>	Bât.24 salle 24201
	<p>IC dans les pratiques didactiques (Modération : M. BONCEA)</p> <p>Apprendre l'interproduction aux étudiants linguistes : activités et premiers résultats</p> <p>S.GARBARINO, S. MANTEGNA</p>	Bât.24 salle 24202
	<p>IC dans le contexte professionnel (Modération : E. CORINO)</p> <p>Représentations sociales, obstacle à l'avancée de l'IC</p> <p>J.M PETERSEN</p>	Bât.24 salle 24203
15h30 16h00	Pause café	Bât.24 salle 24201
16h00 17h00	<p>Grand Témoins</p> <p>S. MANTEGNA, D. ZINI, doctorantes Projet UNITA, C. DEGACHE, Université Grenoble Alpes, MH. ARAÚJO E SÁ, Universidade de Aveiro</p>	Bât. 23 Amphi A2300 0
17h00	Clôture	

ACCÈS – CAMPUS DE JACOB-BELLECOMBETTE

Dans le cadre du plan de déplacement de l'Université Savoie Mont Blanc, nous vous invitons à utiliser un mode de transport respectueux de l'environnement : marche à pied, vélo, bus ou train. Si vous êtes obligé de venir en voiture, pensez au covoiturage.



ACCÈS – CAMPUS DE JACOB-BELLECOMBETTE

A pied

- à partir du rond-point de l'hôpital (place Lucien Biset) prendre les escaliers de la montée Saint-Sébastien, perpendiculaires à l'avenue de Lyon (itinéraire conseillé en venant de la gare)
- à partir de la place Caffé, prendre la montée Valérieux, puis le boulevard Massenet (itinéraire conseillé en venant de Curial)

A vélo

Depuis le centre ou la gare de Chambéry, prendre la piste cyclable du chemin de Jacob (montée facile), depuis l'avenue de Lyon. Arceaux de stationnement sur le campus.

En bus

Depuis le centre ou la gare de Chambéry, prendre le **Bus A**. Descendre au terminus du bus.